

١٢ يصـلح لي للخدمة * واما طوخيقـوس فاني
 ١٣ وجهته الى افسس * البلد الذي خلفته في
 طرواس عند قريوس فايت به معك وبالكتب
 ١٤ والعصف المدرجة خاصة * ان الاسكندر الخزي
 قد اظهرني شرورا كثيرة فمجازيه الرب بافعاله
 ١٥ فاحذره انت ايضا لانه ناصبنا بقولنا مقاومة
 ١٦ شديدة * ولم يكن معي احد في اول احتجاجي
 ١٧ بل تركوني جميعهم فلا يواخذوا بذلك * فاما
 الرب قد قام لي وقواني كي يتم التبشير بي
 ويتسامع جميع الامم : اني قد نجوت من فم
 ١٨ الاسد * ونجاني الرب من كل عمل ردي
 ونجيني في ملكوته التي في السماء هذا الذي
 ١٩ له المجد الى ابد الابد اامين * اقرى السلام
 على فريسقلا وافلاس واشل بيت انسيقارس
 ٢٠ * وقد تخلف ارسطوس بقرنتيموس واما طرفيرون
 فاني خلفته بمدينة ملطية مريضا * احرس
 ان تقدم قبل دخول الشتاء : يقربك
 السلام اوبلوس وفودنس ولينـوس
 ٢١ واقلوديا وجميع الاخوة * الرب
 يسوع المسيح مع روحك
 والنعمة مع
 جميعكم
 اامين

١٢ mihi utilis in ministerium. * Ty-
 ١٣ chicum autem misi Ephesum. * Pe-
 nulam, quam reliqui Troade apud
 Carpum, veniens affer tecum, &
 libros, maxime autem membranas.
 ١٤ * Alexander ararius multa mala
 mihi ostendit: reddet illi Dominus
 ١٥ secundum opera eius: * quem & tu
 devita: valde enim restitit verbis
 ١٦ nostris. * In prima mea defensione
 nemo mihi affuit, sed omnes me de-
 ١٧ reliquerunt: non illis imputer. *
 Dominus autem mihi assistit, &
 confortavit me, ut per me pradi-
 catio impleatur, & audiant omnes
 Gentes: & liberatus sum de ore
 ١٨ Leonis. * Liberavit me Dominus
 ab omni opere malo: & saluum
 faciet in regnum suum caeleste, cui
 gloria in saecula saeculorum. Amen.
 ١٩ * Saluta Priscam, & Aquilam, &
 ٢٠ Onesiphori domum. * Erastus re-
 mansit Corinthi. Trophimum autem
 ٢١ reliqui infirmum Mileti. * Fe-
 stina ante hiemem venire.
 Salutant te Eubulus,
 & Pudens, & Li-
 nus, &
 Claudia, & fratres omnes.
 ٢٢ * Dominus Iesus Christus
 cum spiritu tuo. Gra-
 tia vobiscum.
 Amen.



* persecutiones, passiones: qualia mihi facta sunt Antiochie, Iconij, & Lystris: quales persecutiones sustinui, & ex omnibus eripuit me Dominus. * Et omnes, qui pie volunt vivere in Christo Iesu, persecutionem patientur. * Mali autem homines, & seductores proficient in peius; errantes, & in errorem mittentes. * Tu verò permane in ijs, quæ didicisti, & credita sunt tibi: sciens a quo didiceris. * & quia ab infantia sacras litteras nosti, quæ te possunt instruere ad salutem, per fidem, quæ est in Christo Iesu. * Omnis scriptura diuinitus inspirata, utilis est ad docendum, ad arguendum, ad corripiendum, ad erudiendum in iustitia: * vt perfectus sit homo Deus ad omne opus bonum instructus.

C A P. IV.

Testificor coram Deo & Iesu Christo, qui iudicaturus est vivos & mortuos, per aduentum ipsius, & regnum eius: * prædicandum verbum, in illa opportuna, importuna: argue, obsecra, increpa in omni patientia, & doctrina. * Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria coaceruabunt sibi magistros, prurientes auribus, & a veritate quidem auditum auertent, ad fabulas autem conuertentur. * Tu verò vigilans, in omnibus labora, opus fac Euangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto. * Ego enim iam delibor, & tempus resolutionis meæ instat. * Bonum certamen certavi, cursum consummaui, fidem seruaui. * In reliquo reposita est mihi corona iustitiæ, quam reddet mihi dominus in illa die iustus iudex: non solum autem mihi, sed & ijs, qui diligunt aduentum eius. Festina ad me venire cito. * Demas enim me reliquit, diligens hoc sæculum, & abiit Thesalonicam: * Crescens in Galatiam, Titus in Dalmatiam. * Lucas est mecum solus. Marcum assume, & adduc tecum: est enim mihi

كما احتملت بانطاكية وايقونية ولعسظرا
واى جهنم قاسيت فنجاني الرب من تلك
البلايا كلها * وكل الذين يحبون ان يحيوا
بالتقوى يسوع المسيح يضطهدون * واشزار
الناس وضالهم يزدادون في شرهم ضالين
ومضلين * فاثبتت ايت على ما تعلمت وايتمنت
به فقد علمت هم تعلمت * وانك من
صبايك قد تعلمت الاسفار المقدسة التي
تقدر على ان تحكمك للخلاص بالايمان الذي
بيسوع المسيح * ان كل كتاب اوحى به
بالروح من قبل الله مفيدا للتعليم والتوبيخ
والتقويم والتأديب بالبر * لكي يكون رجل
الله كاملا مستعدا لكل عمل صالح

الاصحاح الرابع

واناشدك قدام الله ويسوع المسيح المزمع ان
يدين الاحياء والاموات بحكيمه وملكوته * ناد
بالكلمة وقم بما انت فيه محتردا في وقت
ذلك وفي غير وقته وتنج واسال ووتب بكل
الاناسة والتعليم * فانه سيكون زمان لا
يصبرون فيه على التعليم الصحيح ولكن
كشروا انهم يجتذبون لانفسهم معلمين
باهتياج سمعهم * ويصرفون اذانهم عن الحق
ويميلون الى الخرافات * فكيف انت يقظانا
واتعب في كل شيء واعمل عمل المبشر
وتتم خدمتك وكن صهي العقل * فاني
الان قد اذبح وقد حضر وقت زوالي * وقد
جاهدت جهادا حسنا وتتمت سعيي
وحفظت الايمان * وحفظ لي منذ الان
اكليل البر الذي يجازيني به الرب في ذلك
اليوم جاكما عادلا ليس وحدي فقط بل
والذين يحبون محبة ايضا فليعنيك ان تقدم
علي عاجلا * فان ديمس قد تركني واحب
هذا العالم ومضى الى تسالونيقي * واقربسيقوس
الى غلاطية وطيطوس الى دماطية * وانما بقي
معي لوقا وحده خذ معك مرقس واقدم فانه
يصلح

الذهب والفضة فقط بل وانية الخشب والخزف
أيضا وبعضها للكرامة وبعضها للهوان * فان
ظهر احد نفسه من هذه يكون اناة مقدما
للكرامة يصلح لخدمة الرب مستعدا لكل
عمل صالح * واهرب من شهوات شمولية واسع
في طلب البر والامان والرجاء والمودة والسلام
مع الذين يدعون الرب بقلب نقي * وتكذب
المنازعات السفهية التي لا ادب فيها فانك
تعلم انها تولد القتال * وليس يحل لعبد
الرب ان يقاتل بل يكون متواضعا لكل
احد مودبا ذا اناة * لهودب بالتواضع الذين
يقاومون الحق لعل الله يرزقهم النوبة فيعرفون
الحق * ويوقظوا نفوسهم من فخاخ الشيطان
الذي هم له سبيا حسب ارادته

الاصحاح الثالث

واعرف هذه الخصلة ان في الايام الاخيرة
ستاتي ازمة صعبة * ويكون الناس فيها
محبين لانفسهم وللسال مفتخرين مستكبرين
مفتريين لا يطيعون اباهم كفارا للنعمة
مناققين * غير محبين بلا سلام سابين غير
مكفين قاسين بلا لطف * يسلم بعضهم بعضا
مستعجلين متعظمين يحبون الشهوات اشد
من الحب لله * وعليهم شبه تقوى الله وهم
لقوتها جاحدون والذين هم هكذا فابعدهم
عنك * ومنهم اوليك الذين يحولون بين
البيوت ويسمون النساء المظمورات في الخطايا
ويستقن الى الشهوات المختلفة * وهن يتعلمن
في كل حين ولا يدركن منذ قط علم الحق
* وكما قاوم ياناس ومهرس لموسى كذلك هولاي
ايضا يقاومون الحق اناس ضمائرهم فاسدة
انقياء من الامان * لكنهم لا يفقهون فيها
بعد انه سفهم يكون ظاهرا لكل احد
كما ظهر سفيه اوليك ايضا * واما انت فقد
عرفت تعليمي وسيرتي ومشيتي واني
وانساني ومودني ومهري * وجهدي والاهي
كما

aurea, & argentea, sed & lignea,
& fictilia: & quaedam quidem in
honorem quaedam autem in con-
tumeliam. * Si quis ergo emunda-
uerit se ab istis, erit vas in hono-
rem sanctificatum, & utile Domi-
no ad omne opus bonum paratum.
* Iuuenilia autem desideria fuge,
sectare vero iustitiam, fidem, spem,
charitatem, & pacem cum ijs, qui
inuoant Dominum de corde puro.
* Stultas autem, & sine discipli-
na quaestiones deuota: sciens quia
generant lites. * Seruum autem Do-
mini non oportet litigare: sed man-
suetum esse ad omnes, docibilem,
patientem, * cum modestia corripi-
entem eos, qui resistent veritati:
nequando Deus det illis pœnitentiam
ad cognoscendam veritatem,
& resipiscant a diaboli laqueis,
a quo captiui tenentur ad ipsius vo-
luntatem.

C A P. III.

Hoc autem scito, quod in no-
uissimis diebus instabunt tem-
pora periculosa: * erunt homines
seipos amantes, cupidi, elati, super-
bi, blasphemii, parentibus non o-
bedientes, ingrati, scelesti, * sine
affectione, sine pace, criminales,
incontinentes, immites, sine beni-
gnitate, * proditores, proterui, tu-
midi, & voluptatum amatores ma-
gis quam Dei: * habentes speciem
quidem pietatis, virtutem autem
eius abnegantes. Et hos deuota:
* ex his enim sunt, qui penetrant
domos, & captiuas ducunt mulier-
culas oneratas peccatis, quæ du-
cuntur varijs desiderijs: * semper
discentes, & numquam ad scientiam
veritatis peruenientes. * Quemad-
modum autem Iannes, & Mambres
resisterunt Moyfi: ita & hi resistent
veritati, homines corrupti mente,
reprobi circa fidem: * sed vitra
non proficient: insipientia enim eo-
rum manifesta erit omnibus, sicut
& illorum fuit. * Tu autem assen-
sus es meam doctrinam, institutio-
nem, propositum, fidem, longani-
mitatem, dilectionem, patientiam,
* perse-

1. Tim.
1. b. 7.
Tit. 3.
c. 9.

1. Tim.
4. a. 1.

Exod.
7. b. 11

Matt.
10. d. 33
Mar. 8.
d. 38.
Rom. 13.
d. 2.

Exod.
7. b. 11

CAP. II.

الاصحاح الثاني

TV ergo fili mi confortare in gratia, quæ est in Christo Iesu: * & quæ audisti a me per multos testes, hæc commenda fidelibus hominibus, qui idonei erunt & alios docere. * Labora sicut bonus miles Christi Iesu. * Nemo militans Deo implicat se negotijs secularibus: vt ei placeat, cui se probauit. * Nam & qui certat in agone, non coronatur nisi legitimè certauerit. * Laborantem agricolam oportet primum de fructibus percipere. * Intellige quæ dico: dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum. * Memor esto Dominum Iesum Christum resurrexisse a mortuis ex femine David, secundum Euangelium meum, * in quo laboro vsque ad vincula, quasi male operans: sed verbum Dei non est alligatum. * Ideo omnia sustineo propter electos, vt & ipsi salutem consequantur, quæ est in Christo Iesu, cum gloria celesti. * Fidelis sermo: Nam si commortui sumus, & conuiuemus: * si sustinebimus, & conregnabimus: * si negauerimus, & ille negabit nos: * si non credimus, ille fidelis permanet, negare seipsum non potest. * Hæc commoneat testificans coram Domino. Noli contendere verbis: ad nihil enim utile est, nisi ad subuersionem audientium. * Solicite cura te ipsum probabilem exhibere Deo, operarium inconfusibilem, recte tractantem verbum veritatis: * Profana autem, & vaniloquia deuota: multum enim proficiunt ad impietatem: * & sermo eorum vt cancer serpit: ex quibus est Hymenæus, & Philetus, * qui a veritate exciderunt, dicentes resurrectionem esse iam factam, & subuerterunt quorundam fidem. * Sed firmum fundamentum Dei stat, habens signaculum hoc: Cognouit Dominus qui sunt eius; & discedat ab iniquitate omnis, qui nominat nomen Domini. * In magna autem domo non solum sunt vasa aurea,

وانت الان يا ابني فتقو بالنعمة التي هي
 يسوع المسيح. والاشيا التي سمعتها مني
 بشهادة شهود كثيرة فاودعها لاناس مومنين
 الذين يقدرن على ان يعلموا غيرهم ايضا
 فاتعب كجندى صالح ليسوع المسيح فليص
 احد يتجنب لله فيتقيد بامور العالم ليرضى
 الذي انتخبه فان جاهد احد جهادا
 فلن ينال الاكليل ان لم يجاهد على السنة
 وينبغي للكرات الذي يكبد ان ياخذ اولاً
 من ثمرة افهم ما اقول فانه الرب يعطيك
 العقل في كل شى اذكر الرب يسوع المسيح
 انه انبعث من بين الاموات ذلك الذي هو
 من نسل داود على ما في بشارتي التي احتفل
 فيها الشرور حتى الوثاق كفاعيل الشرور
 ولكن كلمة الله ليست بموثقة ولهذا
 احتفل كل شى في سبب المنتخبين لينالوا
 هم ايضا الخلاص الذي هو بيسوع المسيح
 مع المجد السموى والكلمة صادقة ان كنا
 قد متنا معه فسنحيا معه وان نحن صبرنا
 فسنملك معه وان نحن لم نؤمن به فسيكفر
 ايمان ولن يقدر ان يكفر بنفسه فانذرهم بهذا
 ونأشدهم امام الرب ولا نخافم بالاقاويل
 انه ليس منفعه فيه الا لقلب السامعين
 احتفظ باجتهاد ان تقيم نفسك تحتاراً
 لله فاعمل بلا خزي تقطع بكلمة الحق
 باستقامة واجتنب الكلام النجس الباطل
 لانه شديد الامالة الى النفاق وكلامهم
 يدب كالكلية وواحد من هؤلاء هو
 هيماثوس وفيلاطوس هذان اللذان ضلوا
 عن الحق اذ يقولان ان قيامه الموتى قد
 كانت وقلبا ايمان بعض الناس ولكن
 اساس الله قايم وله هذا الجاثم والرب يعرف
 اولياءه وكل من يدعوا باسم الرب فليفارق
 الاثم والبيوت الكبير ليس فيه انية
 الذهب

1. Marc.
10. d. 33
Mar. 8.
d. 38.
Rom.
3. a. 3.

انى ادمن ذكرك فى صلواتي ليلا ونهارا
 * واشتاق الى رويتك واذكر دموعك لامتنى
 سرورا * وانما ينتظر بى الى من الايمان الذى
 فيك صيحا الذى حل اولا فى جدتك لوبده
 ثم فى امك اونيقى وانا اعلم انه فيك ايضا
 * ولذلك اذكرك ان تدين نعمة الله التى
 فيك بوضع يدي عليك * فان الله لم يعطينا
 روح الخوف بل القوة والمودة وصحى العقل
 * فلا تستعين من شهادة ربنا ولا متى اذا
 ايضا انا اسيرة بل احتل الشرور مع البشرى
 بقوة الله * الذى خلصنا ودعانا بدعايه
 المقدس لا كاعمالنا بل كمشيئته ونعمته
 التى وهبت لنا بيسوع المسيح قبل زمان
 العالمين * وظهرت الان بظهور مخلصنا يسوع
 المسيح الذى ابطل الموت واناار الحياة وعدم
 الفساد بالمشرى * التى وضعت انا لها مناديا
 ورسولا ومعلما للامم * ومن اجل ذلك احتل
 هذه البلايا ولكنى لا استحي ممن انا فيه
 لاني اعرف بمن امنت وانا اعلم انه قادر
 على ان يحفظ لى ما اودعنى الى ذلك اليوم
 * فليكن لك شبه ذلك الكلام العجيب الذى
 سمعته منى فى الايمان والحب فى يسوع
 المسيح * احفظ الوديعه الصالحة بروح
 القدس الذى حل فينا * انت تعرف هذا
 انه قد انصرف عنى كل الذين باسيه الذين
 منهم فوجلوس وهرماجانس * فليعط الرب
 الرحمة ببيت انسيغورس فانه قد اراحنى
 مرارا كثيرة ولم يستحي من سلاسل وثاقى
 * ولكنه حين جاء الى روميه طلبنى باجتهاد
 حتى وجدنى * فليعطه الرب ان يصيب
 الرحمة من الرب فى ذلك اليوم
 وكما خدمنى بافسس وقد
 تعرف ذلك

معرفه

صحة

:

:

الانهاج

intermissione habeam tui memoriam
 in orationibus meis, nocte ac die

* desiderans te videre, memor lacrymarum tuarum, ut gaudio implear, * recordationem accipiens

eius fidei, quæ est in te non ficta, quæ & habitavit primum in avia tua Loide, & matre tua Eunice,

certus sum autem quod & in te.

* Propter quam causam admonéo te ut resuscites gratiam Dei, quæ est in te per impositionem manuum mearum. * Non enim dedit nobis Deus spiritum timoris: sed virtutis, & dilectionis, & sobrietatis.

* Noli itaque erubescere testimonium Domini nostri, neque me vincitum eius: sed collabora Evangelio secundum virtutem Dei: * qui nos liberavit, & vocavit vocatione sua sancta, non secundum opera nostra, sed secundum propositum suum, & gratiam, quæ data est nobis in Christo Iesu ante tempora secularia. * Manifestata est autem nunc per illuminationem Salvatoris nostri Iesu Christi, qui destruxit quidem mortem, illuminavit autem vitam, & incorruptionem per Evangelium: * in quo positus sum ego prædicator, & Apostolus, & magister Gentium. * Ob quam causam etiam hæc patior, sed non confundor. Scio enim cui credidi, & certus sum quia potens est depositum meum servare in illum diem.

* Formam habeo sanorum verborum, quæ a me audisti in fide, & in dilectione in Christo Iesu. * Bonum depositum custodi per Spiritum sanctum, qui habitat in nobis. * Scis hoc, quod averfi sunt a me omnes, qui in Asia sunt, ex quibus est Philellus, & Hermogenes. * Det misericordiam Dominus Onesiphori domui: quia sæpe me refrigeravit, & catenam meam non erubuit: * sed cum Romam venisset, sollicitè me quæsit, & invenit. * Det illi Dominus invenire misericordiam a Domino in illa die. Et quanta Ephesi ministravit mihi, tu melius nosti.

* Rom. 8. c. 15

* Tit. 3. b. 5

* 1. Tim. 2. a. 7.

* Inf. 4. d. 19

CAP.

رسالة بولس الرسول الى طيماتاوس الثانية

EPISTOLA
BEATI PAULI APOSTOLI
AD TIMOTHEVM SECVND A.

CAPVT PRIMVM.



PAVLVS Apostolus Iesu Christi per voluntatem Dei, secundum promissionem vite, quæ est in Christo Iesu: * Timotheo charissimo filio, gratia, misericordia, pax a Deo Patre, & Christo Iesu Domino nostro. * Gratias ago Deo, cui seruius a progenitoribus in conscientia pura, quod sine inter-

الاصحاح الاول

من بولس رسول يسوع المسيح بمشيئة الله
مبوعدة الحياة التي بيسوع المسيح الى طيماتاوس
الابن الحبيب: النعمة والرحمة والسلام من الله
الاب وربنا يسوع المسيح * ثم اني اشكر الله
الذي اياه اعبد من بين اباي بالنية الصالحة
اني